

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
30 January 2017
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее семьдесят
седьмой сессии, 21–25 ноября 2016 года****Мнение № 55/2016 относительно Махмуда Абдулредха Хасана
аль-Джазири (Бахрейн)**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. В соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи и решением 1/102 Совета по правам человека Совет взял на себя ответственность за осуществление мандата Комиссии. Мандат этой Рабочей группы был недавно продлен на трехлетний период в соответствии с резолюцией 33/30 от 30 сентября 2016 года.

2. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/30/69) 22 июня 2016 года Рабочая группа препроводила правительству Бахрейна сообщение, касающееся Махмуда Абдулредха Хасана аль-Джазири. Правительство не ответило на данное сообщение. Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

GE.17-01355 (R) 010217 020217



* 1 7 0 1 3 5 5 *

Просьба отправить на вторичную переработку



с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью и результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

4. Махмуд Абдулредха Хасан аль-Джазири, родившийся в ноябре 1988 года, является 27-летним гражданином Бахрейна, который работает журналистом газеты «Аль-Васат» – единственной независимой газеты в стране. Он сообщает о деятельности бахрейнского парламента и Консультативного совета. В своей последней статье он коснулся одной политически деликатной темы, а именно рассказал о том, что один из членов Консультативного совета потребовал изъятия жилья у тех, кто был лишен своего гражданства на основании решения, принятого властями. Он приобрел широкую известность благодаря своим статьям о политических заключенных и освещению обсуждений в Консультативном совете и парламенте.

5. 28 декабря 2015 года приблизительно в один час ночи служащие сил безопасности ворвались в дом отца г-на аль-Джазири. Затем они пришли в расположенную неподалеку квартиру г-на аль-Джазири, конфисковали его портативный компьютер и мобильный телефон и арестовали его. Они не предъявили судебного ордера на арест г-на аль-Джазири и не сообщили ему или его семье о причине его ареста. Г-ну аль-Джазири было разрешено сделать один короткий телефонный звонок через несколько часов после его ареста. В ходе этого телефонного разговора г-н аль-Джазири сообщил своей семье о том, что он содержится под стражей в Главном управлении уголовных расследований.

6. После его ареста сотрудники сил безопасности допрашивали г-на аль-Джазири в течение пяти дней по поводу его предполагаемой связи с оппозиционным и запрещенным политическим движением «Аль-Вафа». Они подвергали его жестокому обращению с тем, чтобы заставить его признать свою вину. Они запрещали ему сидеть и спать в течение трех дней. Они проклинали и оскорбляли его и его религиозную общину. Каждый раз сотрудники сил безопасности допрашивали его не менее пяти часов до полного истощения его сил. Завязав ему глаза, они вынудили его подписать признательные документы. Сотрудники сил безопасности не разрешили адвокату г-на аль-Джазири присутствовать на его допросах в Главном управлении уголовных расследований. Кроме того, они вообще не разрешили его адвокату встретиться с ним.

7. 6 января 2016 года прокуратура выступила с заявлением, предъявив г-ну аль-Джазири обвинения в терроризме, включая обвинения в шпионаже в интересах иностранного государства, участии в запрещенном политическом движении и подстрекательстве к ненависти против существующего режима. Власти выступили на радио и телевидении с обвинениями в его адрес и в адрес других подсудимых по этому делу до первого судебного слушания по нему.

8. 4 июня 2016 года он был передан в распоряжение государственной прокуратуры и впервые был проинформирован о предъявляемых ему обвинениях. Он был обвинен в участии в «исламском движении «Аль-Вафа» и подготовке политических заявлений для «Молодежной коалиции 14 февраля». Он отрицал все обвинения. Государственный прокурор издал постановление о его заключении под стражу на 90-дневный срок до завершения расследования.

9. Источник считает, что данное лицо было арестовано и задержано в результате мирного осуществления его права на свободу выражения мнений. Источник утверждает, что обращение с г-ном аль-Джазири, практикуемое правительством Бахрейна, является незаконным в соответствии с международным правом, в частности со статьями 9 и 19 Пакта.

10. Источник указывает, что г-н аль-Джазири не может обратиться за помощью к судебной системе Бахрейна, поскольку данная система сама является соучастницей указанных нарушений. С учетом участия правительства Бахрейна в преследованиях г-н аль-Джазири считает, что обращение к правительству с просьбой о помощи окажется бесполезным и может привести к принятию мер возмездия.

Ответ правительства

11. 22 июня 2016 года Рабочая группа в соответствии со своей обычной процедурой рассмотрения сообщений препроводила правительству утверждения, представленные источником. Рабочая группа обратилась к правительству с просьбой представить ей подробную информацию о текущем положении г-на аль-Джазири и любые замечания относительно утверждений источника не позднее 22 августа 2016 года. Кроме того, Рабочая группа просила правительство прояснить фактические и правовые основания его задержания и представить подробную информацию о соответствии процедур его уголовного преследования нормам международного права, в частности нормам международного права прав человека, которые Бахрейн обязан соблюдать.

12. Рабочая группа с сожалением отмечает, что она не получила от правительства своевременного ответа на это сообщение. Кроме того, правительство не обратилось с просьбой о продлении срока представления своего ответа, как это предусмотрено в методах работы Рабочей группы. Рабочая группа отмечает, что она не может считать, что ответ правительства от 23 ноября 2016 года был представлен своевременно.

Обсуждение

13. В отсутствие ответа от правительства Рабочая группа в соответствии с пунктом 15 своих методов работы решила выразить настоящее мнение.

14. В своей правовой практике Рабочая группа выработала подход к разрешению вопросов, имеющих доказательственное значение. Если источник демонстрирует наличие *prima facie* доказательств нарушения международных требований, представляющего собой произвольное задержание, то бремя доказывания возлагается на правительство, если оно желает опровергнуть данные

утверждения (см. A/HRC/19/57, пункт 68). В данном случае правительство приняло решение не оспаривать достоверность *prima facie* утверждений источника.

15. Рабочая группа сначала рассмотрела вопрос о том, являются ли арест и задержание г-на аль-Джазири следствием законного осуществления его прав или свобод: если это так, то такое задержание носит произвольный характер и подпадает под категорию II.

16. Рабочая группа принимает к сведению тот факт, что г-н аль-Джазири работает журналистом единственной независимой газеты Бахрейна и что он получил широкую известность благодаря своим политически острым статьям о политических заключенных и о деятельности Консультативного совета и парламента.

17. Кроме того, Рабочая группа также отмечает, что г-ну аль-Джазири было, в частности, предъявлено обвинение в совершении неясных политических преступлений, таких как участие в запрещенном оппозиционном движении «Аль-Вафа» и подстрекательство к ненависти против существующего режима: последнее обвинение являлось одним из обвинений, выдвинутых против другого оппозиционного деятеля из одной из религиозных общин меньшинств в предыдущем деле, в котором лишение его свободы в Бахрейне было признано произвольным¹. Эти факты в значительной степени подкрепляют замечание о том, что арест и задержание г-на аль-Джазири являются частью широкомасштабной практики злоупотребления властью, направленной на подавления средств массовой информации, выступающих с критическими заявлениями. Правительство не опровергло это замечание.

18. Рабочая группа с озабоченностью отмечает по-прежнему поступающие сообщения о произвольном лишении свободы в Бахрейне. Рабочая группа приняла ряд мнений, в которых она установила факт использования практики произвольных задержаний, включая задержания в связи с осуществлением прав на свободу мнений и их свободное выражение и на свободу мирных собраний и ассоциации, и факт отсутствия справедливого судебного разбирательства².

19. Кроме того, Рабочая группа отмечает, что в своем докладе, представленном в Манаме 23 ноября 2011 года³, Бахрейнская независимая комиссия по расследованию, учрежденная указом короля Бахрейна, указала, что в 2011 году в ходе принятия репрессивных мер в отношении прессы были произведены многочисленные аресты и задержания журналистов (см. пункт 1634 доклада). В том же докладе Комиссия также признала, что акты вандализма были совершены против здания редакции газеты (см. пункт 1632).

20. Рабочая группа отмечает, что вопрос о свободе мнений и их свободном выражении был включен в многочисленные рекомендации, сформулированные в ходе первого цикла универсального периодического обзора по Бахрейну, проведенного в июле 2012 года⁴.

21. С учетом деятельности г-на аль-Джазири в качестве независимого журналиста и того, что характер предъявленных ему обвинений, как отмечается, отражает более широкую схему подавления средств массовой информации, Ра-

¹ См. мнение 23/2015.

² См. мнения № 6/2012, 12/2013, 1/2014, 22/2014, 25/2014, 27/2014, 34/2014, 37/2014, 23/2015, 41/2015 и 35/2016.

³ См. www.bici.org.bh/BICReportEN.pdf.

⁴ См. доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору от 6 июля 2012 года (A/HRC/21/6).

бочая группа считает, что в данном случае имеет место нарушение права г-на аль-Джазири на свободу мнений и их свободное выражение, гарантированного в соответствии с международными нормами, касающимися задержания, включая статью 19 Всеобщей декларации прав человека и статью 19 Пакта. Поэтому Рабочая группа приходит к выводу о том, что данное дело подпадает под категорию II.

22. Рабочая группа также рассмотрела вопрос о том, является ли нарушение права г-на аль-Джазири на справедливое судебное разбирательство настолько серьезным, чтобы придать факту лишения его свободы произвольный характер по смыслу категории III.

23. Вначале г-н аль-Джазири был арестован, а его портативный компьютер и мобильный телефон были конфискованы без ордера на соответствующие действия. Он не был проинформирован о причинах его ареста и не был оперативно оповещен о предъявленных ему обвинениях в нарушение пункта 2 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах. Кроме того, ему было отказано в праве связаться со своей семьей, за исключением короткого телефонного звонка, который он сделал через несколько часов после его ареста. Таким образом, арест г-на аль-Джазири сам по себе уже нарушает его право на личную неприкосновенность и защиту от произвольного ареста и содержания под стражей, закрепленного в статьях 3 и 9 Всеобщей декларации прав человека и статье 9 Пакта.

24. В ходе последующих пяти дней допросов сотрудники Главного управления уголовных расследований запрещали ему сидеть и спать и проклинали и оскорбляли его и его религиозную общину до тех пор, пока он не подписал признательные документы с завязанными глазами. Такие бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения сами по себе являются нарушением статьи 5 Всеобщей декларации прав человека и статьи 7 Пакта. Кроме того, использование показаний, полученных в контексте такого жестокого обращения, которое равносильно, если не равнозначно пыткам, применявшимся с целью его осуждения, может также представлять собой нарушение Бахрейном статьи 15 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, участником которой является данное государство. Минимальные стандартные правила обращения с заключенными (правила Нельсона Манделы), принятые Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 70/175 от 17 декабря 2015 года, также запрещают применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в отношении которых никакие чрезвычайные обстоятельства не могут служить оправданием (правило 1). Помимо этого, Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых любой форме задержания или тюремного заключения, принятый Ассамблеей в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года, запрещает, в частности, злоупотреблять положением задержанного лица с целью принуждения его к признанию или изобличению самого себя (принцип 21).

25. Право г-на аль-Джазири на справедливое судебное разбирательство также серьезно ущемлялось в течение всего процесса отправления уголовного правосудия. Все это время г-ну аль-Джазири отказывалось в доступе к своему адвокату или членам семьи в нарушение положений Пакта (пункт 3 b) статьи 14), которые гарантируют право на общение с адвокатом. Кроме того, бесспорно, что принудительное признание вины г-ном аль-Джазири в результате бесчеловечного и унижающего достоинство обращения грубо подрывает гарантии, необходимые для его защиты в ходе уголовно-процессуальных действий, в нарушение пункта 1 статьи 11 Всеобщей декларации прав человека. В Своде прин-

ципов также предусматривается, что лишение контактов с семьей или адвокатом может допускаться только в самых исключительных обстоятельствах (принципы 15, 18 и 19).

26. Как следует из вышеизложенного, арест и задержание г-на аль-Джазири изобилуют случаями грубых нарушений надлежащей правовой процедуры, напоминающими прошлую практику государственных преследований и злоупотреблений в отношении оппозиционных деятелей в Бахрейне. С учетом этих серьезных нарушений надлежащей правовой процедуры Рабочая группа считает, что несоблюдение права г-на аль-Джазири на справедливое судебное разбирательство является настолько серьезным, что придает факту лишения его свободы произвольный характер по смыслу категории III.

Решение

27. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

Лишение свободы г-на аль-Джазири носит произвольный характер, поскольку оно противоречит статьям 3, 5, 9, 11 и 19 Всеобщей декларации прав человека и статьям 7, 9, 14 и 19 Международного пакта о гражданских и политических правах, и подпадает под категории II и III.

28. С учетом вынесенного мнения Рабочая группа просит правительство Бахрейна принять необходимые меры для незамедлительного исправления положения г-на аль-Джазири и приведения его в соответствие со стандартами и принципами, закрепленными в международных нормах, касающихся содержания под стражей, в том числе во Всеобщей декларации прав человека и Пакте.

29. Рабочая группа считает, что с учетом всех обстоятельств дела надлежащей мерой правовой защиты было бы немедленное освобождение г-на аль-Джазири и предоставление ему обладающего искомой силой права на эффективные средства правовой защиты, включая возмещение, в соответствии со статьей 8 Всеобщей декларации прав человека и пунктом 5 статьи 9 Пакта.

30. Рабочая группа настоятельно призывает правительство соблюдать право на справедливое судебное разбирательство и ликвидировать практику произвольных задержаний с целью подавления процесса мирного осуществления права на свободу мнений и их свободное выражение и на свободу мирных собраний и ассоциации. С этой целью Рабочая группа предлагает правительству направить Рабочей группе приглашение посетить страну.

31. В соответствии с пунктом 33 а) своих методов работы Рабочая группа препровождает дело г-на аль-Джазири Специальному докладчику по вопросу о поощрении и защите права на свободу мнений и их свободное выражение, Специальному докладчику по вопросу о независимости судей и адвокатов и Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания для принятия соответствующих мер.

Процедура последующих действий

32. В соответствии с пунктом 20 своих методов работы Рабочая группа просит источник и правительство представить ей информацию о последующих действиях по реализации рекомендаций, сформулированных в настоящем мнении, в том числе:

- a) был ли г-н аль-Джазири освобожден и если да, то когда;
- b) были ли предоставлены г-ну аль-Джазири компенсация или возмещение ущерба в иной форме;
- c) проводилось ли расследование в связи с нарушением прав г-на аль-Джазири и если да, то каковы были результаты расследования;
- d) были ли в соответствии с настоящим мнением приняты какие-либо законодательные поправки или изменения в практике для приведения законодательства и практики правительства в соответствие с его международными обязательствами;
- e) были ли приняты какие-либо другие меры с целью осуществления настоящего мнения.

33. Правительству предлагается проинформировать Рабочую группу о любых трудностях, с которыми оно столкнулось при осуществлении рекомендаций, вынесенных в настоящем мнении, и о потребностях, если таковые существуют, в дополнительной технической помощи, например в виде посещения Рабочей группы.

34. Рабочая группа просит источник и правительство представить вышеуказанную информацию в течение шести месяцев с даты препровождения настоящего мнения. Вместе с тем Рабочая группа оставляет за собой право осуществлять свои собственные последующие действия в связи с настоящим мнением, если до ее сведения будут доведены новые проблемы в связи с этим делом. Такая последующая процедура позволит Рабочей группе информировать Совет по правам человека о достигнутом прогрессе в ходе выполнения рекомендаций, а также о любом отказе принимать меры.

35. Рабочая группа напоминает, что Совет по правам человека призвал все государства сотрудничать с Рабочей группой, учитывать ее мнения и при необходимости принимать надлежащие меры для исправления положения произвольно лишенных свободы лиц и информировать Рабочую группу о принятых ими мерах⁵.

[Принято 24 ноября 2016 года]

⁵ См. резолюцию 33/30 Совета по правам человека, пункты 3 и 7.